

УДК 82-3

DOI: 10.26907/2782-4756-2023-74-4-120-125

ТРАДИЦИИ КИТАЙСКОЙ КЛАССИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ЛИТЕРАТУРЫ ЗАПАДА В РОМАНЕ МО ЯНЯ «СТРАНА ВИНА»

© Елена Груздева

TRADITIONS OF CHINESE CLASSICAL LITERATURE AND WESTERN LITERATURE IN MO YAN'S NOVEL "THE REPUBLIC OF WINE"

Elena Gruzdeva

The article is devoted to the problem of interaction between the genres of Eastern and Western literature, which is an important part of modern literary criticism. In this paper, the interaction of genres is considered on the basis of Mo Yan's novel "The Republic of Wine" (1992), translated into Russian in 2012 by I. Egorov. The work of the modern Chinese writer is studied in the aspect of "hallucinatory realism", for its development the author was awarded the Nobel Prize (2012). The article studies the influence of classical Chinese literature genres and philosophy and Western literature on modern Chinese literature, based on the novel "The Republic of Wine" by Mo Yan. The novel of the Chinese writer is analyzed in the context of the world literary process. The article discusses the transformation of motifs and characters of Chinese classical literature in the novel by a modern Chinese author. The main characters of the novel are studied in relation to the plot-forming function they perform, the main of them is the detective one. The plot of the detective story is considered in relation to the satirical tradition. The article presents Mo Yan's view of the traditions, mentality and lifestyle of the Chinese people. The purpose of the work is to determine the main aspects of the influence of Chinese and Western literature on the work of Mo Yan "The Republic of Wine". As a result of the study, we describe the plot motifs and images of classical Chinese and Western novels, the ideological principles of Chinese philosophy, which are embodied in Mo Yan's novel "The Republic of Wine".

Keywords: national traditions, Chinese literature, realism, detective genre, Mo Yan

Статья посвящена проблеме взаимодействия жанров восточной и западной литературы, являющейся важной частью современного литературоведения. В данной работе взаимодействие жанров рассматривается на материале романа Мо Яня «Страна вина» (1992), переведенного на русский язык в 2012 году И. А. Егоровым. Произведение современного китайского писателя рассматривается в аспекте «галлюцинаторного реализма», за развитие которого автору была вручена Нобелевская премия (2012). Статья посвящена исследованию влияния жанров китайской классической литературы и философии и литературы Запада на современную китайскую литературу на материале романа Мо Яня «Страна вина». В статье исследовано влияние жанров китайской классической литературы, западноевропейской литературы на роман «Страна вина». Роман китайского писателя анализируется в контексте мирового литературного процесса. В статье рассмотрена трансформация мотивов и образов китайской классической литературы в романе современного китайского автора. Главные персонажи романа исследуются в соотношении с выполняемой ими сюжетобразующей функцией, основной из которых является детективная. Пласт детективного повествования рассматривается в соотношении с сатирической традицией. В статье представлен взгляд Мо Яня на традиции, менталитет, образ жизни китайского народа. Цель работы – определить ключевые аспекты влияния китайской и западной литературы на творчество Мо Яня на основе изучения романа «Страна вина». В результате исследования были описаны сюжетные мотивы и образы классических китайских и западных романов, идейные установки китайской философии, которые нашли свое воплощение в романе Мо Яня «Страна вина».

Ключевые слова: национальные традиции, китайская литература, реализм, жанр детектива, Мо Янь

Для цитирования: Груздева Е. Традиции китайской классической литературы и литературы Запада в романе Мо Яня «Страна вина» // Филология и культура. Philology and Culture. 2023. № 4 (74). С. 120–125. DOI: 10.26907/2782-4756-2023-74-4-120-125

Мо Янь (1955) принадлежит к поколению современных китайских писателей, он – доктор филологических наук, лауреат Нобелевской премии (2012). Роман «Страна вина» (1992) является образцом того самого «галлюциаторного реализма», в котором автор «соединяет сказку, историю и современность» [1], за который Мо Яню и была вручена Нобелевская премия. «Мо Янь» – это творческий псевдоним, в переводе с китайского языка означает «не говори», настоящее имя писателя – Гуань Мое.

Исследователями отмечена свобода творческого метода писателя, он использует в своих произведениях элементы и формы различных родов и жанров словесного искусства, подчиняя их главной задаче – изображению глубинных процессов жизни общества и человека [2, с. 41]. Его произведения относят и к «магическому реализму», и к «литературе поиска корней», и к китайскому постмодернизму [3, с. 73]. Роман «Страна вина» характеризуется наличием черт всех этих художественных направлений.

Мо Янь сам определяет в романе собственный творческий метод как «суровый реализм», с помощью которого писатель «снимает с загнивающей морали привлекательную оболочку так называемой „духовной цивилизации“ и обнажает ее варварскую суть» [4, с. 78]. С этим утверждением автора связан запрет на роман «Страна вина» в начале 1990-х годов, в котором, по мнению цензоров, натуралистично изображены чревоугодничество, пристрастие к алкоголю, коррупция.

Жанровый синкретизм «Страны вина» связан с композиционным построением романа. Он состоит из десяти глав, каждая из которых содержит несколько нарративных историй, повествовательных пластов, восходящих к различным жанрам [2, с. 41]. В романе три основных сюжетобразующих персонажа – известный писатель по имени Мо Янь, винодел и одновременно писатель-любитель, живущий в Цзюго – Ли Идоу и следователь Дин Гоуэр, который отправляется в провинцию Цзюго расследовать дело о поедании младенцев местными чиновниками и партаппаратчиками. Первая нарративная история представляет собой расследование Дина Гоуэра. При помощи эпистолярной формы создается второй нарратив: читатели знакомятся с перепиской Ли Идоу и Мо Яня. Персонаж Мо Янь пишет роман, в котором следователь Дин Гоуэр расследует детективную историю о поедании детей, и делится своими творческими изысканиями с близким ему по духу Ли Идоу. Таким образом, писатель Мо Янь выводит себя в качестве одного из персона-

жей произведения, превращая в художественный образ и тем самым стирая границу между реальностью и вымыслом. Рассказы Ли Идоу о жизни в Цзюго составляют третий пласт повествования, эти рассказы включают в себя различные древние легенды и современные мифы, в том числе и о детях, выращенных для удовлетворения кулинарных потребностей общества. Ли Идоу свои рассказы отправляет для критического анализа Мо Яню. Таким образом, в романе проявляются черты детектива, эпистолярной формы и новеллы [2, с. 41–42]. Все истории, созданные двумя персонажами-писателями, создают единый художественный мир, объединенный пространством и временем. Действие всех историй происходит в Цзюго, дословно в переводе с китайского это слово означает ‘страна вина’ (кит. «酒国»).

В романе «Страна вина» Мо Янь содержатся аллюзии к классическим китайским романам с традиционным авантюрно-фантастическим повествованием: Ло Гуаньчжуна «Троецарствие» (XIV в.), Ши Найяня «Речные заводы» (1585), «Путешествие на Запад» (XVI в.), «Цветы сливы в золотой вазе» (XVII в.), «Сон в красном тереме» (XVIII в.). До создания «Сна в красном тереме» четвертым великим романом считался «Цветы сливы в золотой вазе» (XVII в.), то есть фактически их пять. На протяжении нескольких веков эти романы считаются сокровищницей китайской словесности, и отсылки к ним представлены в различных видах искусства: в литературе, драматургии, кинематографе. Эти произведения содержат общие для китайской культуры элементы: персонажи этих книг следуют даосскому и конфуцианскому учениям, а также своими поступками воплощают китайские нравственно-философские ценности.

Типы героев, созданные в древней китайской литературе, продолжают свое развитие на страницах произведений Мо Яня. В романе «Страна вина» автор использует образы персонажей из книги «Речные заводы», созданной в жанре уся – литературе, повествующей о древних китайских рыцарях, или «благородных разбойниках», как их еще принято называть. Мо Янь заявляет о том, что «эти лихие люди и через пару тысяч лет не переведутся» [4, с. 178]. Подобно древним рыцарям из «Речных заводов», в романе «Страна вина» появляется персонаж, обладающий чудесным навыком прыгать с крыши на крышу и взбираться по гладким стенам домов.

В духе легендарных повествований времен династии Тан описана сцена романа, в которой с крыши дома соскальзывает таинственный человек и которого уносит на своей спине мистиче-

ский черный ослик, появляющийся на Ослиной улице, в этой сцене действует традиционный персонаж китайской литературы – неуловимый странствующий воин [Там же, с. 182–183].

Образы персонажей романа Мо Яня в соответствии с принципами «галлюцинаторного реализма» обозначены нечетко: один может плавно перетекать в другой или быть наделенным его чертами. Например, такими являются персонажи «чешуйчатый малец, поднявший бунт» и «дьяволенок в красном». Подобный принцип создания характеров объясняется в романе самим автором двойкой. Во-первых, это отход от учения о типичных характерах в типичных обстоятельствах. Во-вторых, подобный способ создания характеров связан с национальным китайским образом мышления еще с древнейших времен. В подтверждение данной идеи Мо Янь обращается к цитате из классического романа «Троецарствие»: «*Великие силы Поднебесной, долго будучи разобщенными, стремятся соединиться вновь и после продолжительного единения опять распадаются*» [5, с. 27]. Стоит назвать и еще одну причину подобного сходства этих персонажей, они ведут свои истоки от одного и того же типа героя – рыцаря литературы уся.

Двойственность как черта характеристики персонажей проявляется в обрисовке владельца дорогого фешенебельного ресторана «Поларшина» – карлика Юя Ичи. Мо Янь, с одной стороны, определяет его как типичного представителя Цзюго, наделенного приветливостью и любезностью, с другой стороны, автор подчеркивает наличие в нем черт жуткого злого духа из романов уся. Образ Юя Ичи усложняется тем, что, во-первых, он одновременно содержит в себе такие антонимичные качества, как доброта и злоба; во-вторых, автор придает ему черты другого персонажа – «чешуйчатого мальчика», в результате чего не всегда понятно, о ком из них в данный момент идет речь.

В романе «Страна вина» Мо Янь выводит свой вымышленный автопортрет, который содержит не только положительные, но и слабые стороны в характере человека, он характеризует себя словами персонажа Юя Ичи, при этом слабые стороны персонажа Мо Яня поданы в юмористическом ключе. Таким образом, Мо Янь ведет своеобразную игру с читателем – он снимает с себя ответственность за изображение неблагоприятных сторон своего характера, поскольку не он сам, а персонаж дает характеристику автору. В этой характеристике, безусловно, проявляется не реальный портрет писателя, а обобщенный тип китайца второй половины XX века, того пе-

риода времени, когда происходят события романа.

Мо Янь, помимо представления в романе «Страна вина» широкого пласта китайской литературы и философии, сам обозначает его встроенность в мировой литературный процесс. Так, например, автор романа провозглашает наличие типологических схождений «Страны вина» с произведениями русской литературы, он заявляет: «...этот рассказ, без сомнения, – „луч света в темном царстве“, сегодняшние „Записки сумасшедшего“» [4, с. 78].

В романе китайского писателя можно увидеть взаимосвязь и с произведениями западной литературы. Прежде всего стоит отметить влияние латиноамериканского магического реализма в лице Габриэля Гарсия Маркеса, оно проявляется в том, что, подобно Макондо, Мо Янь на примере Цзюго создает собственный художественный мир. Этот мир достаточно отдален и замкнут, он наполнен собственными традициями, мифами, легендами.

Во-вторых, книга «Страна вина» содержит описание обильных пиров в духе «Гаргантюа и Пантагрюэля» Рабле, с восхвалением изысканных блюд и напитков, с утверждением идеи получения физиологических удовольствий от жизни. Значительное место в повествовании автор уделяет образу вина и мотиву винопития. В самом начале романа представлена сцена банкета с обильным распитием алкоголя. Эта сцена романа имеет сакральный смысл, следовательно Дин Гоуэр оказывается принятым в мир Цзюго, по словам А. ван Генеппа, подобные застолья являются обрядом включения [6, с. 31].

Вино является одним из главных сюжетобразующих образов в творчестве Мо Яня. образу вина отведено центральное место уже в первом романе писателя – «Красный гаолян» (1987). В «Стране вина» содержатся отсылки к этому роману и присутствует переосмысление образа вина. Если в «Красном гаоляне» вино – материальный предмет, являющийся напитком, способом получения радостных эмоций, предметом производства и торговли, источником финансового благосостояния, то в «Стране вина» этот образ становится предметом философского осмысления, ему придаются мистические, духовные, возвышенные характеристики [4, с. 352].

В своих философских размышлениях о вине Мо Янь определяет роль вина в различных религиозных учениях. Он отмечает, что буддисты воспринимают вино как источник зла, в христианстве оно почитается как сакральный символ – кровь Спасителя, для китайцев роль вина определяется по-особенному: «*Но мы, в конце концов,*

материалисты и подчеркиваем, что вино духовно лишь потому, что благодаря ему душа управляет крыльями и воспаряет» [Там же, с. 354].

В описании вина Мо Янь использует специфический художественный прием – персонификацию – перенесение на неживой предмет свойств и функций живого. Подобный художественный прием позволяет китайскому писателю передать широкий диапазон внутренних переживаний, психологических состояний человека.

В-третьих, в романе «Страна вина» содержатся шекспировские реминисценции. Так, например, один из персонажей – тесть Ли Идоу – восклицает в лесу: «Я – стоящий в пленительном лунном свете китайский король Лир» [Там же, с. 390].

В-четвертых, Мо Янь продолжает традицию изображения карликов в мировой литературе, которая была наиболее ярко выражена в немецком романтизме. Карликом в романе является владелец ресторана – Юй Ичи [Там же, с. 173]. Ему придаются черты Цахеса, обладающего недоброй мистической силой, Маленького Мука, легко перемещающегося в пространстве, Карлика-Носа, который терпел насмешки в детстве, черты гномов, являющихся обладателями мистических знаний и хранителями сокровищ.

Вскоре после публикации «Страны вина» в Китае в 1992 году роман приобрел известность на Западе. Исследователями отмечено, что произведение получило почти единодушную похвалу от западных литературных критиков [3, с. 77]. Внимание аудитории было привлечено к роману в том числе и детективной сюжетной линией, содержащей шокирующие для западноевропейского читателя факты, граничащие с представлением о реальности. Прежде всего это касается Цзюго – места действия романа, являющегося центром виноделия и прославившегося своей экзотической кулинарией. Описанные в романе факты предстают настолько нереальными, что Мо Янь источником информации о них обозначает книгу неизвестного автора под названием «Записи о необычайных делах в Цзюго» [4, с. 247]. Из этого повествования становится известно, что в Цзюго готовится особое блюдо, которое вызывает неопишуемый восторг у каждого, его попробовавшего, – блюдо, приготовленное из младенцев [Там же, с. 203].

Этот факт является источником развития сюжета – следователь Дин Гоуэр прибывает в Цзюго, чтобы расследовать преступные деяния по умерщвлению и поеданию младенцев, но в результате он сам оказывается поглощенным атмосферой этого таинственного места и оказывается вовлеченным в жизнь горожан.

В романе «Страна вина», как и в других произведениях Мо Яня, широко представлены традиции, менталитет, образ жизни китайского народа, характерными чертами которых являются: коллективизм, большое внимание уделяется процессу принятия пищи и вина, жизнь наполнена неоправданной здравым смыслом жестокостью, особенно по отношению к животным. Это связано с необычными по европейским меркам вкусовыми предпочтениями китайцев прошлых веков и традицией жертвоприношения. Так, персонаж романа Мо Янь вспоминает: «Когда я был маленьким, отец рассказывал, что на столе у богатей бывают такие деликатесы, как верблюжье копыто, медвежья лапа, мозг обезьяны, ласточкины гнезда и тому подобное» [Там же, с. 344].

Важное значение коллективизма неоднократно подчеркивается в романе. Так, например, в одной из сцен романа рассказывается о личной неприязни к прибывшему в город следователю Дину Гоуэру со стороны замначальника отдела пропаганды, однако он говорит: «У меня, конечно, есть возможность сейчас же отправить тебя обратно <...>, но личные интересы следует подчинять интересам общества, поэтому я не стану чинить препятствий, и ты можешь продолжить выполнение своей миссии» [Там же, с. 223].

Роман «Страна вина», как уже было сказано выше, шокирует западноевропейских читателей обилием сцен жестокости, возведенную в крайнюю степень: сцена на дороге с мулом [Там же, с. 156–160], убийство буйвола [Там же, с. 334–337], похищение ласточкиных гнезд, из которых выпадали яйца [Там же, с. 338–339], разделывание ослов [Там же, с. 439–440]. Читать эти сцены романа невозможно, они вызывают сильное чувство жалости к животным и чувство физического отвращения к действиям людей, при этом интересно показана роль китайцев в подобных сценах: они выражают полную невозмутимость и равнодушие. Подобное поведение объясняется в романе неурожайными периодами, приводящими к голоду [Там же, с. 344], особенностями китайской философии и менталитетом. Во-первых, автор романа рассуждает о том, что выступающая на первый план жестокость – это особый путь к красоте. В одном из своих посланий от лица персонажа Ли Идоу он поясняет: «Мы стремимся к красоте, и только к красоте, но если эта красота не сотворена, она не настоящая» [Там же, с. 207–208]. Во-вторых, в романе говорится об отсутствии экологического сознания в Китае второй половины XX века. Так, от автор заявляет: «... ни за что не стану есть ласточкины гнезда: во-первых, потому что дорого, а во-

вторых, потому что с ними связано столько жестокости» [Там же, с. 346].

Проанализировав художественные особенности романа Мо Яня «Страна вина», можно сказать о том, что китайский писатель в своем литературном творчестве опирается на традиции классической китайской и мировой литературы. Типы героев, идейные основы литературных текстов прошлых веков китайский писатель переосмысливает в аспекте современных условий жизни китайского общества. Изучение литературных влияний на творчество Мо Яня позволяет глубже понять образы и идеи писателя, а также образ мышления современных китайцев. Перспективой данного исследования может стать анализ влияния русской литературы на творчество Мо Яня.

Список источников

1. Мо Янь // Noblit.ru: Noblit.ru, 2006–2023. URL: <http://noblit.ru/Yan> (дата обращения: 18.07.2023).
2. Кондратова Т. И. Полижанровая природа романа Мо Яня «Страна вина» // Теория жанра и метод в зарубежной литературе: история и современность / Сборник научных трудов по литературоведению. М., 2023. С. 37–45.
3. Щептева В. Э., Крашенинников А. Е. Проблематика романа Мо Яня «Страна вина» // Современная наука и образование: проблемы, решения, тенденции развития / Сборник статей международной научно-практической конференции. Петрозаводск, 2022. С. 72–79.
4. Янь Мо. Страна вина / Пер. с китайского И. Егорова. М.: Эксмо, 2022. 448 с.
5. Ло Гуань-чжун. Троецарствие / Пер. с китайского В.А. Панасюка. СПб.: Наука, 2014. Т. 1. 845 с.
6. Геннеп А. Ван. Обряды перехода. Систематическое изучение обряда. М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1999. 198 с.

References

1. Mo Yan. Noblit.ru: Noblit.ru, 2006–2023. URL: <http://noblit.ru/Yan> (accessed 18.07.2023). (In Russian)
2. Kondratova, T. I. (2023). *Polyzhanrovaya priroda romana Mo Yanya "Strana vina"* [Polygenre Nature of Mo Yan's Novel "The Republic of Wine"]. *Teoriya zhanra i metod v zarubezhnoi literature: istoriya i sovremennost'*. Sbornik nauchnykh trudov po literaturovedeniyu. Pp. 37–45. Moscow. (In Russian)
3. Shchepeteva, V. E., Krashennnikov, A. E. (2022). *Problematika romana Mo Yanya "Strana vina"* [The Problems Raised in Mo Yan's Novel "The Republic of Wine"]. *Sovremennaya nauka i obrazovanie: problemy, resheniya, tendentsii razvitiya*. Sbornik statei mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii. Pp. 72–79. Petrozavodsk. (In Russian)
4. Yan', Mo. (2022). *Strana vina* [The Republic of Wine]. 448 p. Per. s kitaiskogo I. Egorova. Moscow, Eksmo. (In Russian)

5. Lo, Guan'-chzhun. (2014). *Troetsarstvie* [Three Kingdoms]. Т. 1. 845 p. Per. s kitaiskogo V. A. Panasyuka. St. Petersburg, Nauka. (In Russian)

6. Gennepe, A. Van. (1999). *Obryady perekhoda. Sistematicheskoe izuchenie obryada* [Rites of Passage. Systematic Study of the Rite]. 198 p. Moscow, izdatel'skaya firma "Vostochnaya literatura" RAN. (In Russian)

Библиографический список

1. Ван Ю. Безэквивалентная лексика в переводе произведений Мо Яня (на примере «Страна вина») // Научное наследие В. А. Богородицкого и современный вектор исследований Казанской лингвистической школы / Труды и материалы международной конференции: в 2 т. Казань, 2022. С. 28–30.
2. Крашенинников А. Е., Щептева В. Э. Постмодернистские черты в романе Мо Яня «Страна вина» // На перекрестке Севера и Востока (методологии и практики регионального развития) // Материалы IV Международной научно-практической конференции. Северо-Восточный государственный университет. Красноярск, 2023. С. 227–231.
3. Сюй Л., Казакова Т. А. Культурно-значимые языковые единицы в произведениях Мо Яня в переводе на русский язык // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика. 2021. Т. 13. № 4. С. 464–483.
4. Тарасенко Т. В. Вино в романе Мо Янь «Страна вина» // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход / Материалы VI международной научно-практической конференции. Симферополь, 2022. С. 300–303.
5. Щептева В. Э., Крашенинников А. Е. Литературная мечта Мо Яня // Поколение будущего: Взгляд молодых ученых – 2022 / Сборник научных статей 11-й Международной молодежной научной конференции. Курск, 2022. С. 151–155.
6. Ягуфаров Р. А. Лексико-стилистические особенности произведений жанра магического реализма на материале произведений Мо Яня // Евразийское Научное Объединение. 2018. № 6–2 (40). С. 94–97.

Bibliography

1. Van, Yu. (2022). *Bezekvivalentnaya leksika v perevode proizvedenii Mo Yanya (na primere "Strana vina")* [Non-equivalent Vocabulary in the Translation of Mo Yan's Works (based on "The Republic of Wine")]. *Nauchnoe nasledie V. A. Bogoroditskogo i sovremenniyi vektor issledovaniy Kazanskoj lingvisticheskoi shkoly. Trudy i materialy mezhdunarodnoi konferentsii: v 2 t.* Pp. 29–30. Kazan'. (In Russian)
2. Krashennnikov, A. E., Shchepeteva, V. E. (2023). *Postmodernistskie cherty v romane Mo Yanya "Strana vina"* [Postmodern Features in Mo Yan's Novel "The Republic of Wine"]. *Na perekrestke Severa i Vostoka (metodologii i praktiki regional'nogo razvitiya)*. Materialy IV Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii. Severo-Vostochniy gosudarstvennyi universitet. Pp. 227–231. Krasnoyarsk. (In Russian)

3. Syuy, L., Kazakova, T. A. (2021). *Kul'turno-znachimye yazykovye edinitsy v proizvedeniyakh Mo Yanya v perevode na russkii yazyk* [Culturally Significant Linguistic Units in the Works of Mo Yan Translated into Russian]. *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Vostokovedenie i afrikanistika*. T. 13. No. 4, pp. 464–483. (In Russian)

4. Tarasenko, T. V. (2022). *Vino v romane Mo Jan' "Strana vina"* [Wine in Mo Yan's Novel "The Republic of Wine"]. *Perevodcheskii diskurs: mezhdisciplinarnyi podkhod. Materialy VI mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii*. Pp. 300–303. Simferopol'. (In Russian)

5. Shchepeteva, V. E., Krasheninnikov, A. E. (2022). *Literaturnaya mechta Mo Yanya* [Mo Yan's Literary Dream]. *Pokolenie budushchego: Vzglyad molodykh uchenykh – 2022. Sbornik nauchnykh statei 11-i Mezhdunarodnoi molodezhnoi nauchnoi konferentsii*. Pp. 151–155. Kursk. (In Russian)

6. Yagufarov, R. A. (2018). *Leksiko-stilisticheskie osobennosti proizvedenii zhanra magicheskogo realizma na materiale proizvedenii Mo Yanya* [Lexico-Stylistic Features of Works of the Magical Realism Genre Based on the Works of Mo Yan]. *Evraziiskoe Nauchnoe Ob#edinenie*. No. 6–2 (40), pp. 94–97. (In Russian)

The article was submitted on 21.10.2023

Поступила в редакцию 21.10.2023

Груздева Елена Александровна,
кандидат филологических наук,
доцент,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
reemyvera24@mail.ru

Gruzdeva Elena Alexandrovna,
Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
reemyvera24@mail.ru